

## Bibliographie

Monique C. Cormier

Volume 38, numéro 2, juin 1993

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/002374ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/002374ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Cormier, M. C. (1993). Bibliographie. *Meta*, 38(2), 345–348.  
<https://doi.org/10.7202/002374ar>

# DOCUMENTATION

---

## ■ TRADUCTION

- ABI-RACHED, Naoum (1992): *Manuel de traduction de l'arabe technique*, Paris, Maisonneuve & Larose, 187 p. [160 FF]
- BALLARD, Michel (1992): *Le commentaire de traduction anglaise*, Coll. 128, Paris, Nathan, 127 p.
- BARRET-DUCROCQ, Françoise (dir.) (1992): *Traduire l'Europe*, Paris, Payot, 268 p. [150 FF]
- CHAPTAL DE CHANTELOUP, Victor (1992): *La traduction des normes de télécommunications*, 3<sup>e</sup> édition, Paris, Traductions-éditions scientifiques et techniques. [20 FF]
- FRIEDL, Herwig, GLAAP, Albert-Reiner und Klaus Peter MÜLLER (Hrsg.) (1992): *Literaturübersetzen: Englisch*, Tübingen, Gunter Narr, VIII + 236 p. [DM 58]
- HAIJJAR, Joseph N. (1991): *Traité de traduction. Grammaire, rhétorique et stylistique*, 5<sup>e</sup>, Beyrouth, Dar El-Machreq, 428 p.
- HANN, Michael (1992): *The Key to Technical Translation*, Amsterdam/Philadelphia, 2 vol., XVIII + 230 p., XV + 248 p.
- HEIBERT, Frank (1992): *Das Wortspiel als Stilmittel und seine Übersetzung*, Tübingen, Gunter Narr, 330 p. [DM 84]
- HIGGINS, Ian and Sándor HERVEY (1992): *Thinking Translation. A Course in Translation Method: French to English*, London and New York, Routledge, 256 p.
- Huitièmes Assises de la traduction littéraire (Arles 1991). Traduire la poésie* (1992): Paris, Actes Sud, 174 p. [128 FF]
- KORPEL, Lucretia Gertrude (1992): *Over het nut en de wijze der vertalingen: Nederlandse vertaalreflectie (1750-1820) in een Westeuropes kader*, Amsterdam / Atlanta, Rodopi, 286 p.
- NEUBERT, Albert and Gregory M. SHREVE (1992): *Translation as Text*, Kent (Ohio), The Kent State University Press, IX + 169 p.
- NEWTON, John (1992): *Computers in Translation. A Practical Appraisal*, London and New York, Routledge, 224 p.
- STOLZE, Radegundis (1992): *Hermeneutisches Übersetzen*, Tübingen, Gunter Narr, 388 p. [DM 86]
- VAN HOOFF, Henri (1992): *Dictionnaire universel des traducteurs*, Paris-Genève, Champion-Slatkine, env. 400 p.
- VEGLIANTE, Jean-Charles (1992): *D'écrire la traduction*, Coll. Italiques, Paris, Centre de recherches sur l'Italie moderne et contemporaine, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 150 p. [85 FF]
- WILSS, Wolfram (1992): *Übersetzungsfertigkeit*, Tübingen, Gunter Narr, IV + 247 p.

## ■ TERMINOLOGIE ET LEXICOLOGIE

- Actes du Symposium international Terminologie et documentation dans la communication spécialisée / Proceedings from the International Symposium on Terminology and Documentation in Specialized Communication* (1992): Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XIV + 342 p.
- ALBRECHT, Jörn und Richard BAUM (Hrsg.) (1992): *Fachsprache und Terminologie in Geschichte und Gegenwart*, Tübingen, Gunter Narr, 333 p.
- ANTOINE, Fabrice (1992): *Dictionnaire(s). Mode(s) d'emploi*, Paris, La Maison du dictionnaire, 120 p. [80 FF]
- CABRÉ, M. Teresa (1992): *La terminologia. La teoria, els mètodes, les aplicacions*, Pròleg de Jean-Claude Corbeil, Barcelona, Editorial Empúries, 527 p.
- DUBUC, Robert (1992): *Manuel pratique de terminologie*, 3<sup>e</sup> édition entièrement revue et mise à jour, Brossard (Québec), Linguatex, XIII + 144 p.
- GOUADEC, Daniel (dir.) (1993): *Terminologie et terminotique. Outils, modèles et méthodes. Actes de la première Université d'Automne en Terminologie. Rennes 2, 21 au 26 septembre 1992*, Paris, La Maison du dictionnaire, 312 p. [120 FF]

- LIPKA, Leonhard (1992): *An Outline of English Lexicology: Lexical Structure, Words Semantics and Word-Formation*, Second Edition, Tübingen, Max Niemeyer, XI + 212 p. [65 \$]
- REY, Alain (1992): *La terminologie : noms et notions*, Deuxième édition corrigée, Coll. «Que sais-je ?», n° 1780, Paris, PUF, 128 p.
- VARIN, Marie-Ève et coll. (1992): *Inventaire des travaux en cours et des projets de terminologie 1992*, 5<sup>e</sup> édition, Québec, Gouvernement du Québec, 193 p.

#### ■ LANGUES ET LINGUISTIQUE

- ATTAL, Jean-Pierre (1993): *Faut-il donc simplifier l'anglais ? Histoire dialoguée et illustrée de l'anglais britannique et américain des origines à nos jours*, Paris, La Tilv éditeur, 450 p. [400 FF]
- BALL, Martin J., JONES, Glyn E. and James FIFE (Eds.) (1992): *The Celtic Languages*, London and New York, Routledge, 500 p.
- BENKŐ, L. (Ed.) (1992): *Etymologisches Wörterbuch des Ungarischen*, Budapest, Akadémiai Kiadó, 835 p. [98 \$ US]
- BONVALOT, Marie et coll. (1991): *Le vocabulaire médical de base. Étude par l'étymologie*, Paris, Nouvelle édition, Société d'Études Techniques et Fiduciaires, O.I.P., 2 vol., XIV + VI + 447 p.
- BRIGHT, William (Ed.) (1992): *International Encyclopaedia of Linguistics*, Oxford, Oxford University Press, 4 vol.
- BRUCH i SALADA, Lluïsa et Júlia PLAZA i ARQUÉ (1992): *La planificació lingüística a Quebec. Sector socio-econòmic*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 118 p.
- CAMPBELL, Georges L. (1991): *Compendium of the World's Languages*, London and New York, Routledge, 2 vol., 1 568 p.
- CANN, Ronnie (1992): *Formal Semantics. An Introduction*, Cambridge, Cambridge University Press, 372 p.
- CHARAUDEAU, Patrick (1992): *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette, 928 p.
- CHAUTARD, Émile (1992): *La vie étrange de l'argot*, Coll. La Bibliothèque de l'argot, Paris, Nigel Gauvin Éditeur, 720 p. [280 FF]
- COMRIE, Bernard and Greville G. CORBETT (Eds.) (1992): *The Slavonic Languages*, London and New York, Routledge, 500 p.
- DAY, Robert A. (1992): *Scientific English. A Guide for Scientists and Other Professionals*, Phoenix (AZ), Oryx Press, X + 125 p.
- DESCAMPS, Jean-Luc et coll. (1992): *Sémantique & concordances*, Publications de l'INaLF, coll. Saint-Cloud, Paris, Klincksieck, 395 p. + 11 microfiches [160 FF]
- HAGÈGE, Claude (1992): *The Language Builder. An Essay of the Human Signature in Linguistic Morphogenesis*, Amsterdam / Philadelphia, env. 300 p. (Relié: 75 \$ US ; broché: 29,95 \$ US)
- HAGÈGE, Claude (1992): *Le souffle de la langue. Voies et destins des parlers d'Europe*, Paris, Éditions Odile Jacob, 296 p. [130 FF]
- MARTIN, Robert (1992): *Pour une logique du sens*, 2<sup>e</sup> édition revue et augmentée, Coll. Linguistique nouvelle, Paris, PUF, 319 p. [248 FF]
- MCENERY, Tony (1992): *Computational Linguistics. A Handbook & Toolbox for Natural Language Processing*, Wilmslow, Sigma Press, 263 p.
- MOSELEY, Christopher (Ed.) (1992): *Atlas of the World's Languages*, London and New York, Routledge.
- PÜTZ, Martin (Ed.) (1992): *Thirty Years of Linguistic Evolution. Studies in Honour of René Dirven on the Occasion of his 60th Birthday*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, XI + 632 p. [Relié: 100 \$ US ; broché: 37,95 \$ US]
- SANDERS, Carol (Ed.) (1993): *French Today*, Cambridge, Cambridge University Press, env. 300 p.
- SCHRÖDER, Hartmut (Hrsg.) (1992): *Fachtextpragmatik*, Tübingen, Gunter Narr, 300 p. [DM 96]
- TESITELOVÁ, Marie (1992): *Quantitative Linguistics*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 242 p. [95 \$ US]
- WILKINSON, P. R. (1992): *A Thesaurus of English Traditional Metaphors*, London and New York, Routledge, 1 030 p.

#### ■ DICTIONNAIRES ET ENCYCLOPÉDIES

- Association canadienne de normalisation (CSA) (1993): *Vocabulaire des technologies de l'information*, Association canadienne de normalisation. [60 \$]
- BALBIR, Nicole et Jagbans K. BALBIR (1992): *Dictionnaire général hindi-français*, Paris, L'Asiathèque, 1 051 p. [485 FF]
- BARUK, Stella (1992): *Dictionnaire de mathématiques élémentaires. Pédagogie, langue, méthode, exemples, étymologie, histoire, curiosités*, Coll. Science ouverte, Paris, Seuil, 1 324 p. [430 FF]
- BASTIN, Nathalic (1991): *Dictionnaire de la CAO et du graphisme : bilingue, anglais-français*, Allieur (Belgique), Marabout, 254 p.

- BÉLANGER, Francine et Jacques DUPLAIN (1992): *Vocabulaire de la bureautique : vocabulaire anglais-français*, Québec / Paris, Publications du Québec / Eyrolles, 89 p.
- BENEWICK, Bob and Phil GREEN (Eds.) (1992): *The Routledge Dictionary of Twentieth Century Political Thinkers*, London and New York, Routledge, 464 p.
- BERTIN, Jean-Claude (1992): *Lexique anglais de transport international : anglais-français, français-anglais : fiches thématiques*, Paris, Ellipses, 143 p.
- BHATNAGAR, K.P. (1991): *Elsevier's Dictionary of Geosciences. Russian-English*, Amsterdam, Elsevier, XII + 1 024 p.
- BOJŇANSKY, V. and A. FARGAŠOVÁ (1991): *Dictionary of Plant Virology. In English, Russian, German, French and Spanish*, Amsterdam, Elsevier, XXII + 472 p. [157 \$ US]
- BORDERS, Rex J. (1991): *The Dictionary of Health Physics and Nuclear Sciences Terms*, Hébron (CT), RSA Publications, 434 p.
- BOULANGER, Jean-Claude (éd.) (1992): *Dictionnaire québécois d'aujourd'hui*, Montréal, Dictionnaires Le Robert, XXXV + 1 269 p. + atlas + annexes [39,95 \$]
- BRASSEUR, B. et R. DOBENIK (1992): *Dictionnaire technique de l'armement. Anglais-français et français-anglais*, Paris, La Maison du dictionnaire, 864 p. [500 FF]
- Centre de terminologie de Bruxelles (1991): *Elsevier's Dictionary of Office Automation. In English, French, German and Dutch*, Amsterdam, Elsevier, XXII + 462 p. [157 \$ US]
- CHAPMAN, Robert L. (Ed.) (1992): *Roget's International Thesaurus*, 5th Edition, New York, Harper Collins, XXV + 114 p.
- CHEMIN, Isabelle (1992): *Vocabulaire des matériaux composites. Anglais-français et français-anglais*, Paris, La Maison du dictionnaire, 308 p. [180 FF]
- Commission of the European Communities (1992): *Multilingual Dictionary of Fishing Gear*, 2nd Edition, Oxford / Luxembourg, Fishing New Books / Office for Official Publications of the European Communities, XX + 333 p.
- DE LUCCA, J. L. (1992): *Elsevier's Dictionary of Insurance and Risk Prevention. In English, French, Spanish, German and Portuguese*, Amsterdam, Elsevier, XII + 430 p. [185,50 \$ US]
- DOMART, A. et J. BOURNEUF (dir.) (1992): *Nouveau Larousse médical*, Paris, Larousse, 1 143 p.
- DUPLEICH, Nicole et Christian LACOUR (1991): *Dictionnaire français-pyrénéen, pyrénéen-français*, Nîmes, C. Lacour, éd., VI + 103 p.
- DZHAMALOV, R. G., ZEKTSER, I. S. and R. A. KANIVETSKY (1992): *Elsevier's Dictionary of Hydrological and Hydrogeological Environment. Russian-English, English-Russian*, Amsterdam, Elsevier, X + 510 p. [171,50 \$ US]
- FIALA, Irène (1992): *Dictionnaire des agents pathogènes des plantes cultivées : latin-français-anglais*, Paris, Institut national de la recherche agronomique, 136 p.
- GAGNON, Louiselle et Charles SKEETE (1992): *Vocabulaire de la vérification publique / Vocabulary of Public Sector Auditing*, Bulletin de terminologie 216, Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XIV + 291 p. [20,95 \$]
- GÓMEZ DE SILVA, G. (1991): *Elsevier's International Dictionary of Literature and Grammar*, Amsterdam, Elsevier, XII + 604 p.
- GRATTAN-GUINNESS, Ivor (Ed.) (1992): *Encyclopedia of the History and Philosophy of the Mathematical Sciences*, London and New York, Routledge, 1 000 p.
- GUSDORF, Florent (1992): *Words. Business. Dictionnaire thématique anglais de l'économie et des affaires*, Paris, Ellipses, 303 p. [170 FF]
- GUSDORF, Florent (1992): *Words. Politics. Dictionnaire thématique anglais. Vie politique. Élections. Politique intérieure. Diplomatie*, Paris, Ellipses, 272 p. [160 FF]
- GUTIÉRREZ, M. F. (1991): *Elsevier's Dictionary of Civil Engineering. In English, German, Spanish and French*, Amsterdam, Elsevier, X + 392 p. [157 \$ US]
- HAWKESWORTH, Mary and Maurice KOGAN (Eds.) (1992): *Encyclopedia of Government and Politics*, London and New York, Routledge, 2 vol., 607 p. + 705 p.
- HÉROUX, Monique (1992): *Dictionnaire de la robinetterie et de la tuyauterie industrielles : dictionnaire anglais-français*, Québec / Paris, Publications du Québec / Eyrolles, 303 p.
- HILDEBERT, J. (1992): *Dictionnaire des acronymes militaires. Anglais et américain*, Paris, La Maison du dictionnaire, 190 p. [160 FF]
- HILDEBERT, Jacques (1992): *Dictionnaire d'informatique. Anglais-français et français-anglais*, Coll. Les langues pour tous, Paris, Presses Pocket, 926 p.
- INGLETON, R. (1992): *Elsevier's Dictionary of Police and Criminal Law. English-French and French-English*, Amsterdam, Elsevier, VIII + 592 p.
- INGOLD, Tim (Ed.) (1993): *Encyclopedia of Anthropology*, London and New York, Routledge, 1 000 p.
- International Board for Plant Genetic Resources (1991): *Elsevier's Dictionary of Plant Genetic Resources*, Amsterdam, Elsevier, VIII + 188 p. [85,50 \$ US]

- International Commission on Glass (1992): *Dictionary of Glass-Making. In English, Spanish and Portuguese*, Amsterdam, Elsevier, XIV + 358 p. [180 \$ US]
- International Electrotechnical Commission (1992): *Electricity, Electronics and Telecommunications. Multilingual Dictionary in English, French, Russian, German, Spanish, Dutch, Italian, Swedish and Polish*, Amsterdam, Elsevier, 5 vol.
- JEMAA, Férid (1992): *Dictionnaire bilingue de l'infographie. Anglais-français, français-anglais*, Paris, Eyrolles, VIII + 269 p.
- LAUFER, Yves et Georges CHASSEUR (1992): *Lexique trilingue du transport et de la logistique*, Quatrième édition, Paris, Celse éditeur, 352 p.
- LECLERC, Annette, PAPOZ, Laure et al. (1991): *Dictionnaire d'épidémiologie*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 143 p.
- MALMKJAER, Kirsten (Ed.) (1991): *The Linguistics Encyclopedia*, London and New York, Routledge, 592 p.
- MARX, C. E. (1991): *Elsevier's Dictionary of Aquaculture. In English, French, Spanish, German, Italian and Latin*, Amsterdam, Elsevier, X + 454 p. [157 \$ US]
- METRICH, R., FAUCHER, E. et G. COURDIÉ (1992): *Les invariables difficiles. Dictionnaire allemand-français des particules, connecteurs, interjections et autres «mots de la communication», Tome 1, aber-aufßerdem*, Bibliothèque des nouveaux cahiers d'allemand, Coll. «Outils», vol. II / 1, Nancy, Université de Nancy II, 320 p.
- MOINGEON, Marc (dir.) (1992): *Hachette. Le Dictionnaire des noms propres*, Paris, Hachette, X + 1 042 p. + 174 p.
- MOSSMAN, Jennifer (Ed.) (1993): *Acronyms, Initialisms & Abbreviations Dictionary. A Guide to Acronyms, Initialisms, Abbreviations, Contractions, Alphabetic Symbols, and Similar Condensed Appellations*, 17th Ed., Detroit, Gale Research Co., 3 vol.
- PAULET, Jean-Pierre (1992): *Dictionnaire d'économie*, Paris, Eyrolles, 265 p.
- QUEVAUVILLIERS, Jacques et Léon PERLEMUTER (1992): *Dictionnaire médical de l'infirmière*, 4<sup>e</sup> édition revue et corrigée, Paris, Masson, XXIV + 1 320 p.
- REHAHN, Jens Peter (1992): *Dictionnaire technologique des télécommunications. Anglais-allemand-français*, Vol. 9, Paris, La Maison du dictionnaire, 480 p. [650 FF]
- RESINGER, H. and J. M. GÓMEZ GUTIÉRREZ (1992): *Elsevier's Dictionary of Terrestrial Plant Ecology*, Amsterdam, Elsevier, XVI + 664 p. [157 \$ US]
- RINTOUL, M. C. (1992): *Dictionary of Real People and Places in Fiction*, London and New York, Routledge, 896 p.
- RUTHERFORD, Donald (1992): *Dictionary of Economics*, London and New York, Routledge, 448 p.
- SAVATIER, Denis (1992): *Anglais informatique. Vocabulaire et expressions en situation professionnelle*, Paris, Nathan, 126 p.
- SOEMARGONO, Farida et Winarsih ARIFIN (1991): *Dictionnaire français-indonésien*, Paris, Association Archipel, I 115 p. + LI p.
- STATT, David A. (1991): *The Concise Dictionary of Management*, London and New York, Routledge, 176 p.
- TUĞLACI, Pars (1991): *Grand dictionnaire turc-français*, 4<sup>e</sup> édition, Istanbul, Librairie Inkilâp, 825 p.
- VAN DER TUIN, J. D. (1991): *Elsevier's Dictionary of Hydrology and Water Quality Management. In English, French, Spanish, Dutch and German*, Amsterdam, Elsevier, XIV + 528 p.
- VOLLNHALS, Otto (1992): *A Multilingual Dictionary of Artificial Intelligence. English, German, French, Spanish, Italian*, London and New York, Routledge, VII + 423 p. [900 FF]
- ZALUCKY, H. K. (1991): *Compressed Russian. Russian-English Dictionary of Acronyms, Semiacronyms and Other Abbreviations Used in Contemporary Standard Russian*, Amsterdam, Elsevier, XVIII + 890 p.

MONIQUE C. CORMIER

**Note**

Les prix sont donnés à titre indicatif seulement et, à moins d'avis contraire, en dollars canadiens.